

# Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

## *Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators*

## *Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité*

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

#### **A. INTRODUCTION**

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
5. Effective Date

#### **B. REQUIREMENTS**

R1 to R3

#### **C. MEASURES**

M1 to M3

#### **D. COMPLIANCE**

1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame
  - 1.3 Data Retention
  - 1.4 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4

#### **E. REGIONAL DIFFERENCES**

#### **VERSION HISTORY**

#### **A. INTRODUCTION**

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
5. Date d'entrée en vigueur

#### **B. EXIGENCES**

E1 à E3

#### **C. MESURES**

M1 à M3

#### **D. CONFORMITÉ**

1. Processus de surveillance de la conformité
  - 1.1 Responsabilité pour la surveillance de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Conservation des données
  - 1.4 Autre information sur la conformité
2. Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4

#### **E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

#### **HISTORIQUE DES VERSIONS**

## Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

### *Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators*

### *Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité*

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

#### A. Introduction / Introduction

1.	<b>Title:</b> Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators	1.	<b>Titre :</b> Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité
2.	<b>Number:</b> IRO-015-1	2.	<b>Numéro :</b> IRO-015-1
3.	<b>Purpose:</b> To ensure that each Reliability Coordinator's operations are coordinated such that they will not have an Adverse Reliability Impact on other Reliability Coordinator Areas and to preserve the reliability benefits of interconnected operations.	3.	<b>Objet :</b> Obtenir l'assurance que les activités d'exploitation de chaque coordonnateur de la fiabilité sont coordonnées de façon qu'elles n'ont pas d'impact négatif sur la fiabilité dans les autres zones de fiabilité et préserver les avantages offerts par la fiabilité des activités d'exploitation interconnectées.
4.	<b>Applicability</b>	4	<b>Applicabilité :</b>
4.1	Reliability Coordinator	4.1	Coordonnateur de la fiabilité
5.	<b>Effective Date:</b> November 1, 2006	5	<b>Date d'entrée en vigueur :</b> Le 1 <sup>er</sup> novembre 2006

#### B. Requirements / Exigences

R1	The Reliability Coordinator shall follow its Operating Procedures, Processes, or Plans for making notifications and exchanging reliability-related information with other Reliability Coordinators.	E1	Le coordonnateur de la fiabilité doit respecter ses procédures, processus ou plans d'exploitation en ce qui a trait à l'envoi de notifications et l'échange d'information sur la fiabilité avec les autres coordonnateurs de la fiabilité.
R1.1	The Reliability Coordinator shall make notifications to other Reliability Coordinators of conditions in its Reliability Coordinator Area that may impact other Reliability Coordinator Areas.	E1.1	Le coordonnateur de la fiabilité doit informer les autres coordonnateurs de la fiabilité des circonstances dans sa zone de fiabilité qui peuvent avoir un impact sur les autres zones de fiabilité.
R2	The Reliability Coordinator shall participate in agreed upon conference calls and other communication forums with adjacent Reliability Coordinators.	E1.3	Le coordonnateur de la fiabilité doit participer aux conférences téléphoniques et autres forums d'échange convenus avec les coordonnateurs de la fiabilité des zones adjacentes.
R2.1	The frequency of these conference calls shall be agreed upon by all involved Reliability Coordinators and shall be at least weekly.	E2.1	La fréquence de ces conférences téléphoniques doit être convenue entre tous les coordonnateurs de la fiabilité qui y participent, et elles doivent avoir lieu au moins une fois par semaine.
R3	The Reliability Coordinator shall provide reliability-related information as requested by other Reliability Coordinators.	E3	Le coordonnateur de la fiabilité doit fournir l'information se rapportant à la fiabilité que lui demandent les autres coordonnateurs de la fiabilité.

## Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

### *Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators*

### *Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité*

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

#### C. Measures / Mesures

M1	The Reliability Coordinator shall have evidence (such as operator logs or other data sources) it has followed its Operating Procedures, Processes, or Plans for notifying other Reliability Coordinators of conditions in its Reliability Coordinator Area that may impact other Reliability Coordinator Areas.	M1	Le coordonnateur de la fiabilité doit conserver les éléments de preuve (comme les journaux d'exploitation ou d'autres sources de données) qui attestent qu'il a respecté ses procédures, processus et plans d'exploitation en ce qui a trait à la notification des autres coordonnateurs de la fiabilité des circonstances dans sa zone de fiabilité qui peuvent avoir un impact sur les autres zones de la fiabilité.
M2	The Reliability Coordinator shall have evidence (such as operator logs or other data sources) that it participated in agreed upon (at least weekly) conference calls and other communication forums with adjacent Reliability Coordinators.	M2	Le coordonnateur de la fiabilité doit conserver les éléments de preuve (comme les journaux d'exploitation ou d'autres sources de données) qui attestent qu'il a participé aux conférences téléphoniques (au moins une fois par semaine) et autres forums d'échange convenus avec les coordonnateurs de la fiabilité des zones adjacentes.
M3	The Reliability Coordinator shall have evidence that it provided requested reliability-related information to other Reliability Coordinators.	M3	Le coordonnateur de la fiabilité doit conserver les éléments de preuve qui attestent qu'il a fourni l'information se rapportant à la fiabilité que lui ont demandée les autres coordonnateurs de la fiabilité.

#### D. Compliance / Conformité

1.	<b>Compliance Monitoring Process</b>	1.	<b>Processus de surveillance de la conformité</b>
1.1	<b>Compliance Monitoring Responsibility</b> Regional Reliability Organization	1.1	<b>Responsabilité pour la surveillance de la conformité</b> Organisation régionale de fiabilité
1.2	<b>Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame</b> The Performance-Reset Period shall be one calendar year.	1.2	<b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b> Le délai de rétablissement de l'état de conformité est d'une année civile.
1.3	<b>Data Retention</b> The Reliability Coordinator shall keep auditable documentation for a rolling 12 months. The Compliance Monitor shall keep compliance data for a minimum of three years or until the Reliability Coordinator has achieved full compliance — whichever is longer.	1.3	<b>Conservation des données</b> Le coordonnateur de la fiabilité doit conserver les documents vérifiables pendant une période de 12 mois consécutifs. Le vérificateur de la conformité doit conserver les données de conformité pendant au moins trois ans ou jusqu'à ce que le coordonnateur de la fiabilité se soit entièrement conformé, la période la plus longue prévalant.

# Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

## *Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators*

## *Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité*

Ch.	English Version		Version française
1.4	<p><b>Additional Compliance Information</b></p> <p>The Reliability Coordinator shall demonstrate compliance through self-certification submitted to its Compliance Monitor annually. The Compliance Monitor shall also use a scheduled on-site review at least once every three years and investigations upon complaint. The Compliance Monitor shall conduct an investigation upon a complaint within 30 days of the alleged infraction's discovery date. The Compliance Monitor shall complete the investigation within 45 days after the start of the investigation. As part of an audit or an investigation, the Compliance Monitor shall interview other Reliability Coordinators within the Interconnection and verify that the Reliability Coordinator being audited or investigated has been making notifications and exchanging reliability-related information according to agreed Operating Procedures, Processes, or Plans.</p> <p>The Reliability Coordinator shall have the following available for its Compliance Monitor to inspect during a scheduled, on-site review or within five days of a request as part of an investigation upon complaint:</p>	1.4	<p><b>Autre information sur la conformité</b></p> <p>Le coordonnateur de la fiabilité doit faire la preuve de sa conformité au moyen d'une autocertification transmise annuellement à son vérificateur de la conformité. Le vérificateur de la conformité doit aussi effectuer un audit sur place au moins une fois tous les trois ans et mener une enquête sur plainte. À la réception d'une plainte, le vérificateur de la conformité doit entreprendre une enquête dans les 30 jours suivant la date de la découverte de l'infraction présumée. Le vérificateur de la conformité doit achever l'enquête dans les 45 jours suivant le début de celle-ci. Dans le cadre d'un audit ou d'une enquête, le vérificateur de la conformité doit interroger les autres coordonnateurs de la fiabilité de l'Interconnexion et vérifier que le coordonnateur de la fiabilité faisant l'objet de l'audit ou de l'enquête a envoyé les notifications et échangé l'information se rapportant à la fiabilité conformément aux procédures, processus et plans d'exploitation convenus.</p> <p>Le coordonnateur de la fiabilité doit pouvoir présenter les documents ci-après au vérificateur de la conformité au moment d'un audit sur place planifié ou dans les cinq jours suivant une demande dans le cadre d'une enquête entreprise par suite d'une plainte :</p>
1.4.1	Evidence it has participated in agreed-upon conference calls or other communications forums.	1.4.1	les éléments de preuve attestant qu'il a participé aux conférences téléphoniques ou aux autres forums d'échange convenus;
1.4.2	Operating logs or other data sources that document notifications made to other Reliability Coordinators.	1.4.2	les journaux d'exploitation ou d'autres sources de données qui font état des notifications envoyées aux autres coordonnateurs de la fiabilité.
2.	<b>Levels of Non-Compliance</b>	2.	<b>Niveaux de non-conformité</b>
2.1	<b>Level 1:</b> Did not participate in agreed upon (at least weekly) conference calls and other communication forums with adjacent Reliability Coordinators.	2.1	<b>Niveau 1 :</b> N'a pas participé aux conférences téléphoniques (au moins une fois par semaine) et aux autres forums d'échange convenus avec les coordonnateurs de la fiabilité des zones adjacentes.
2.2	<b>Level 2:</b> Did not notify other Reliability Coordinators as specified in its Operating Procedures, Processes, or Plans for making notifications but no Adverse Reliability Impacts resulted from the incident.	2.2	<b>Niveau 2 :</b> N'a pas envoyé les notifications aux autres coordonnateurs de la fiabilité, conformément à ses procédures, processus ou plans d'exploitation, mais l'incident n'a eu aucun impact négatif sur la fiabilité.

## Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

### *Notifications and Information Exchange Between Reliability Coordinators*

### *Notifications et échange d'information entre coordonnateurs de la fiabilité*

Ch.	English Version		Version française
2.3	<b>Level 3:</b> Did not provide requested reliability-related information to other Reliability Coordinators.	2.3	<b>Niveau 3 :</b> N'a pas fourni l'information se rapportant à la fiabilité que lui ont demandée d'autres coordonnateurs de la fiabilité.
2.4	<b>Level 4:</b> Did not notify other Reliability Coordinators as specified in its Operating Procedures, Processes, or Plans for making notifications and Adverse Reliability Impacts resulted from the incident.	2.4	<b>Niveau 4 :</b> N'a pas envoyé les notifications aux autres coordonnateurs de la fiabilité, conformément à ses procédures, processus ou plans d'exploitation, et l'incident a eu un impact négatif sur la fiabilité.

### E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

### Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
Version 1	08/10/05	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Changed incorrect use of certain hyphens (-) to “en dash (–).”</li> <li>2. Hyphenated “30-day” and reliability-related when used as adjective.</li> <li>3. Changed standard header to be consistent with standard “Title.”</li> <li>4. Added “periods” to items where appropriate.</li> <li>5. Initial capped heading “Definitions of Terms Used in Standard.”</li> <li>6. Changed “Timeframe” to “Time Frame” in item D, 1.2.</li> <li>7. Lower cased all words that are not “defined” terms — drafting team, and self-certification.</li> <li>8. Changed apostrophes to “smart” symbols.</li> <li>9. Added comma in all word strings “Procedures, Processes, or Plans,” etc.</li> <li>10. Added hyphens to “Reliability Coordinator-to-Reliability Coordinator” where used as adjective.</li> <li>11. Removed comma in item 2.1.2.</li> <li>12. Removed extra spaces between words where appropriate.</li> </ol>	01/20/06

## Traduction française de la norme de la NERC IRO-015-1

*Notifications and Information Exchange Between  
Reliability Coordinators*

*Notifications et échange d'information entre  
coordonnateurs de la fiabilité*

### Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
Version 1	10 août 2005	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remplacement par des tirets (–) de certains traits d'union (-) incorrectement employés.</li><li>2. Ajout d'un trait d'union aux expressions « 30-day » et « reliability-related » employées en position adjectivale.</li><li>3. Modification de l'en-tête pour assurer l'uniformité avec le titre.</li><li>4. Ajout de « points », le cas échéant.</li><li>5. Ajout de majuscules à la première lettre des mots de l'en-tête « Definitions of Terms Used in Standard ».</li><li>6. Remplacement de « Timeframe » par « Time Frame » au point D, 1.2.</li><li>7. Mise en minuscule des mots qui ne sont pas « définis » — drafting team, self-certification.</li><li>8. Remplacement des apostrophes par des guillemets.</li><li>9. Ajout de virgules dans les énumérations, p. ex. : « Procedures, Processes, or Plans, ».</li><li>10. Ajout de traits d'union dans l'expression « Reliability Coordinator-to-Reliability Coordinator » utilisée comme adjectif.</li><li>11. Suppression de la virgule au point 2.1.2.</li><li>12. Suppression des espaces inutiles, le cas échéant.</li></ol>	20 janvier 2006